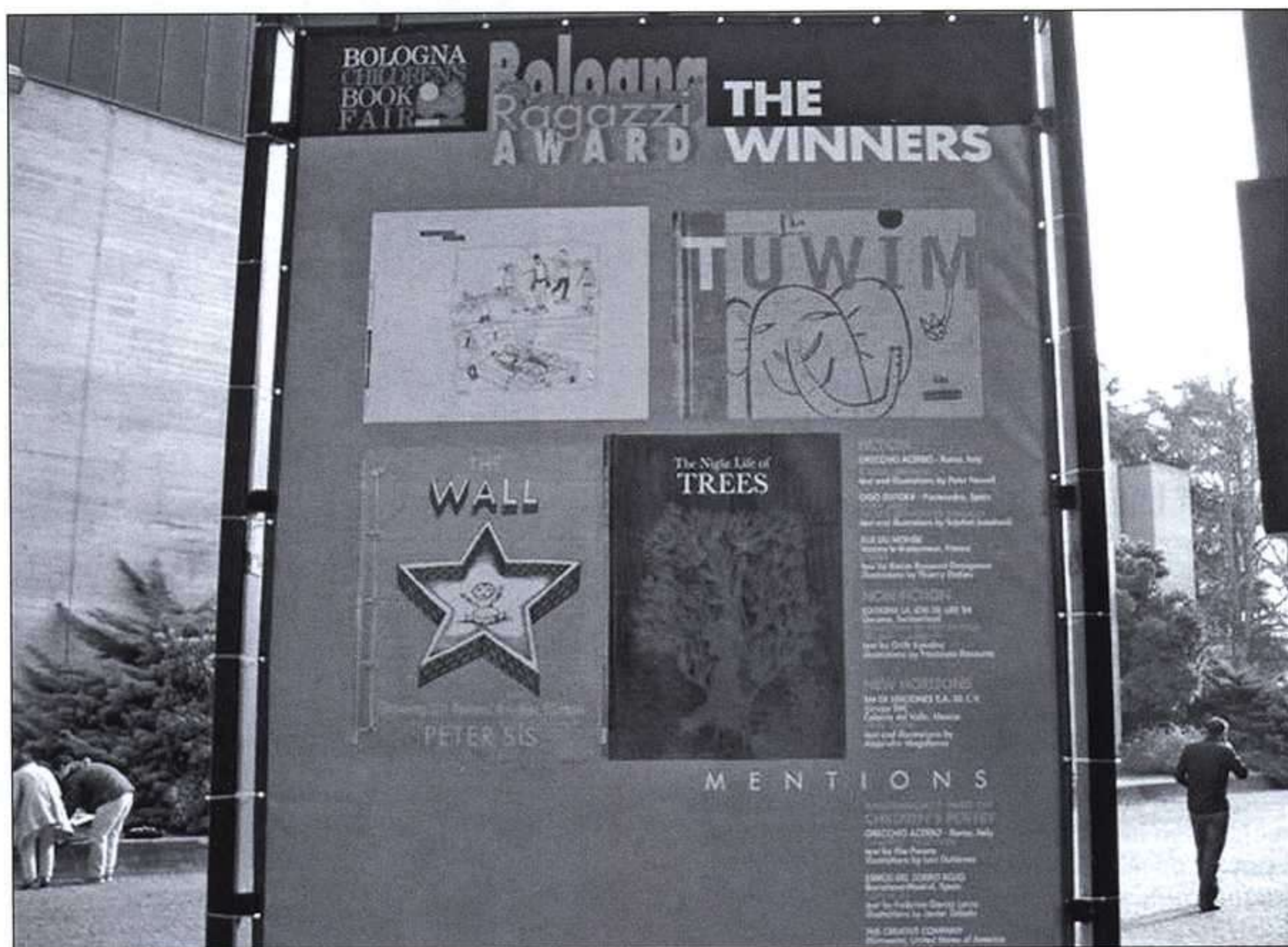


Bolonia 2008

M^a Jesús Gil*

Un año más, la 45 Fiera dei Libri per Ragazzi se celebró en Bolonia del 31 de marzo al 3 de abril, con un tiempo primaveral que invitaba a pasear por esta maravillosa ciudad italiana. Pero los paseos hubo que dejarlos para las noches porque durante el día los 1.300 expositores y los 4.700 profesionales de la edición infantil y juvenil de más de 65 países desarrollaron una febril actividad y aprovecharon la ocasión para celebrar reuniones con los colegas en los distintos pabellones de la Feria, comprar y vender derechos y para ponerse al día en las últimas novedades y tendencias del sector. La Feria de Bolonia continúa siendo el acontecimiento más interesante para el encuentro entre editores, ilustradores, autores, agentes literarios, bibliotecarios, librerías, impresores, distribuidores, productores de cine y TV, etc., del sector.



Novedades

En esta edición de la feria y por vez primera, la poesía ha tenido una presencia especial y ha sido el tema unificador de varios encuentros, exposiciones, premios y conferencias, con el fin de contribuir a la difusión del lenguaje poético para los niños.

Otra novedad interesante ha sido el lanzamiento de un *Directorio mundial de traductores de libros infantiles*. Esta iniciativa se ha complementado con una serie de encuentros especializados y centrados en esta figura esencial en el mundo del libro, el traductor. Este directorio está disponible *online* a través de la página web de la feria.



La exposición de ilustradores

Un total de 2.598 ilustradores —de 54 países— tomaron parte en la selección para la exposición de esta edición de la Feria. El jurado internacional compuesto por Barbara Brathová (Eslovaquia), Thierry Magnier (Francia), Bern Mölck-Tassel (Alemania), Fabian Negrin (Italia), y Ya Ming Tang (Japón), seleccionó 99 ilustradores de 23 países, lo que proporciona una interesante visión de las tendencias actuales de la ilustración en el mundo. España ha estado representada por Jesús Cisneros Laguna y por José María Lema de Pablo.

País invitado

Todos los años, la Exposición de Ilustradores dedica una sección especial a un país invitado. Este año ha sido el turno de Argentina que, con la exposición *When Cows Fly...*, ha mostrado la enorme fuerza emocional, la expresividad y la originalidad de la ilustración argentina actual.

Los premios

El BolognaRagazzi Award, premio que concede la Feria cada año a los proyectos editoriales más destacados y que en cierto modo anticipan las novedades y tendencias del sector editorial que se podrán disfrutar durante el evento, ha tenido este año una novedad interesante: a los habituales premios de Fiction, Non-Fiction y New Horizons se ha incorporado una nueva sección: un premio para libros de poesía, como parte de las festividades en memoria del poeta Giosue Carducci, y que se convierte en una verdadera oportunidad para los libros de poesía que se publican en el mundo.

Este año los miembros del jurado internacional para estos premios han sido: Antonio Faeti (Accademia di Belle Arti di Bologna, Italia), Dorothee Charles (Toys Department, Musée des Arts Décoratifs, París, Francia) y Manuel Estrada (Graphic Designer, Madrid, España).

Entre los trabajos de 43 países diferentes que formaron parte de la selección, el jurado concedió el Premio de



Ficción a la obra *Avstikkere*, con texto e ilustraciones de Øyvind Torseter y publicada por la editorial Cappelen, de Oslo, Noruega. Se trata de un brillante compendio de las tradiciones visuales del arte gráfico y de la ilustración de los últimos años. El agudo ojo del autor para las más refinadas formas del Arte Cómic, su brillante síntesis de la pintura en el tercer milenio y su profundo conocimiento del desarrollo del arte visual ha creado un mundo lleno de alusiones, ecos y anotaciones. Pero *Avstikkere* es también un libro para los más pequeños. La forma en la que cuenta las tradiciones visuales hace de este libro una joya de innovación y de dignidad nacida del conocimiento.

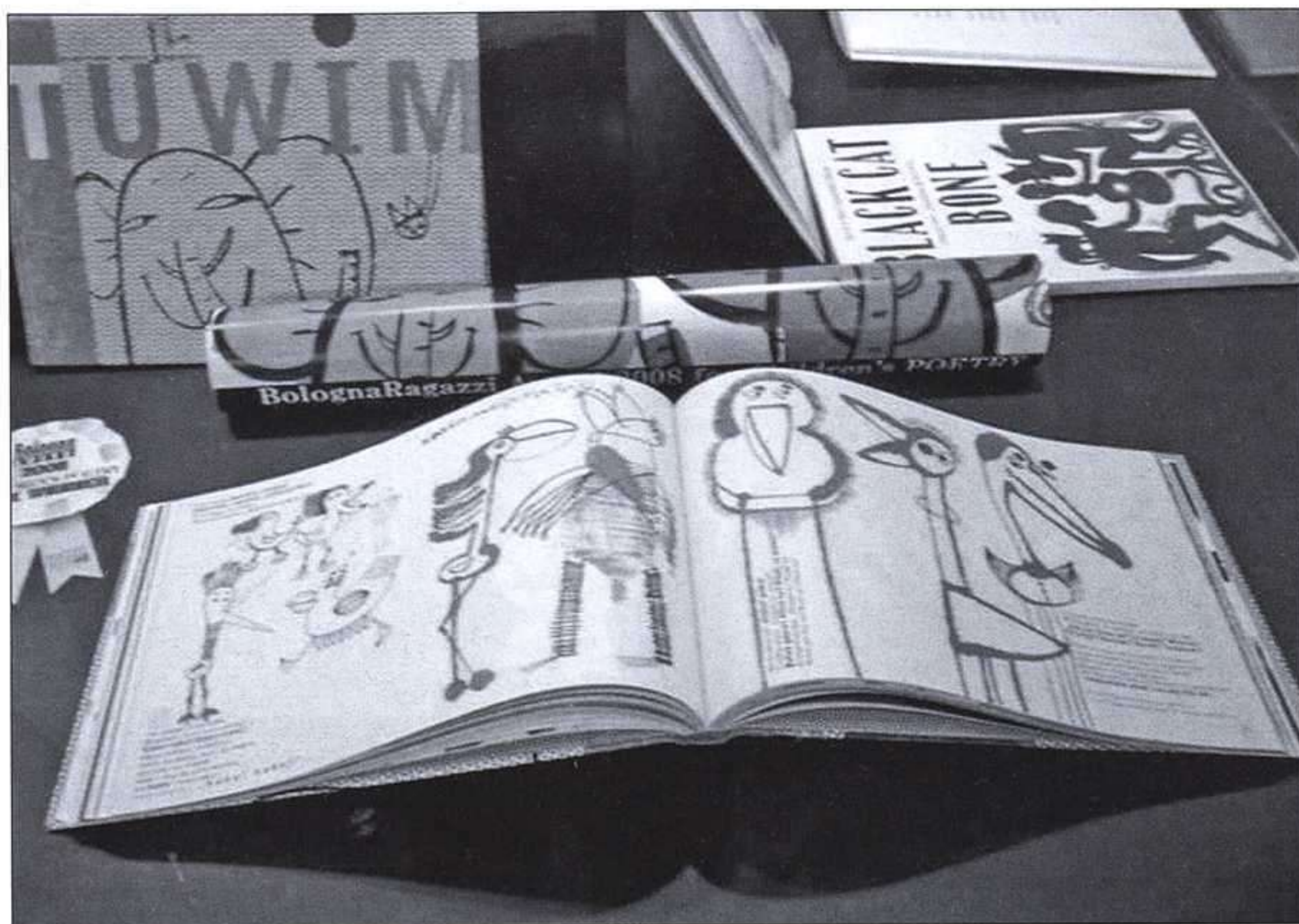
OQO Editora, de Pontevedra, obtuvo una de las menciones por su *Gran libro*

de los retratos de animales, con texto e ilustraciones del reconocido ilustrador croata Svjetlan Junakovic.

El Premio en la categoría de No-Ficción fue para *The Wall*, con texto e ilustraciones de Peter Sís y publicado por la editorial Farrar, Straus & Giroux, de Nueva York. En este libro, Sís explora hechos penosos, incluso terribles, pero su mensaje siempre contiene una esperanza que nace de la elegancia; una elegancia de estilo que traza nuevos caminos y nuevas ideas sobre las que reflexionar.

La mención en esta categoría fue para *Collections de Ville en Ville – Tel Aviv and Berlin*, con texto de Orith Kolodny e ilustraciones de Francesca Bazzurro.

El Premio Nuevos Horizontes fue para *The Night Life of Trees*, un texto de Gita Wolf y Sirish Rao con ilustraciones



de Bhajju Shyam, Durga Bai, Ram Singh Urveti y publicado en Chennai (India), por Tara Publishing. El libro combina una exquisita maestría gráfica con un meticuloso y detallado trabajo botánico. El jurado destacó la elegancia artística puesta al servicio del conocimiento. Una lección de estilo, en la que los árboles son los principales personajes del cuento.

Una de las menciones del Premio Nuevos Horizontes fue para SM de Ediciones S.A., de Colonia del Valle, México, por su libro *¡Ven, Hada!*, con texto e ilustraciones de Alejandro Magallanes. Este título muestra a los niños, de una forma muy divertida, cómo las palabras y las imágenes se pueden yuxtaponer de diferentes formas.

Y, finalmente, el Premio de Poesía se concedió a *Tuwin. Wiersze dla Dzieci* del autor Julian Tuwin e ilustrado por Gosia Urbanska, Monika Hanulak, Gosia Gurowska, Marta Ignerska, Ania Niemierko, Agnieszka-Zajkowska y publicado por la editorial Wytwórnia, de Varsovia (Polonia). La compleja variedad de lenguajes mostrados por Tuwin en este libro viene propiciada por los diferentes autores incluidos en sus páginas. El resultado es una verdadera galería de arte, con una sorprendente variedad de estilos y signos. Es un libro que celebra la poesía y un sincero tributo al mundo de los libros.

Una de las menciones en esta categoría fue para *Santiago* con un texto de García Lorca e ilustraciones de Javier Zabala, editado por Libros del Zorro Rojo, de Barcelona. Las imágenes de Ja-

vier Zabala demuestran su profundo conocimiento de los versos y nos revelan nuevos significados.

Premios Andersen

Como ya viene siendo habitual, el primer día de la Feria, el IBBY (International Board on Books for Young People) celebró una concurrida rueda de prensa, en la que su actual presidenta, Patricia Aldana, presentó los nuevos proyectos que está llevando a cabo, entre otros una interesante iniciativa en Perú, para ayudar a los niños afectados por el terrible terremoto de 2007. También se anunciaron los próximos congresos de IBBY: el 31 Congreso que se celebrará en Copenhague (Dinamarca), del 7 al 10 de septiembre 2008 con el tema *History in Stories: Stories in History*, y el 32 Congreso que tendrá lugar en Santiago de Compostela, en 2010.

Y la noticia más esperada de la rueda de prensa fue el anuncio de los ganadores de los Premios Hans Christian Andersen, fallados en Basilea (Suiza) unos días antes. La presidenta del jurado, Zohreh Ghaeni (Irán) dio las gracias por su participación a los miembros del mismo que en esta ocasión ha estado compuesto por Alicia Salvi (Argentina), Annemie Leysen (Bélgica), Francine Sarrasin (Canada), Nadia Cooli (Egipto), Isabelle Nières Chevrel (Francia), Bill Nagelkerke (Nueva Zelanda), Nataliya Avgustinóvich (Rusia), María Jesús Gil (España), Helene Schär (Suiza) y Junko Yokota (USA) y anunció que Jürg

Schubiger (Suiza) era el ganador del premio de narrativa y Roberto Innocenti (Italia) del de ilustración.

Al conceder la Medalla Hans Christian Andersen de Narrativa a Jürg Schubiger, el jurado ha distinguido a «un narrador muy poderoso que fascina al lector con una lúdica reflexión sobre el proceso creativo. Sus breves cuentos filosóficos están narrados por medio de metáforas creíbles desde una perspectiva infantil. La humanidad y la universalidad son las características más importantes de sus obras».

Al otorgar la Medalla Hans Christian Andersen de Ilustración a Roberto Innocenti, el jurado le ha reconocido como «un ilustrador magistral, que aborda con intensidad diversos géneros. Sus relatos históricos sobre la guerra, en especial del holocausto, invitan a los jóvenes a la reflexión sobre los graves problemas del mundo. Interpreta también los clásicos de la literatura infantil desde un punto de vista completamente diferente. El poder narrativo de sus imágenes es impresionante».

Schubiger ha sido seleccionado entre 30 autores nominados al premio. Los otros finalistas han sido: Bartolomeu Campos de Queirós (Brasil), Brian Doyle (Canadá), David Almond (Reino Unido) y Guus Kuijer (Holanda)

Innocenti ha sido seleccionado entre 30 ilustradores nominados al premio. Los otros finalistas han sido: Isol Misenta (Argentina), Svjetlan Junakovic (Croacia), David Wiesner (USA) y Adolf Born (República Checa).

Es difícil resumir en pocas líneas estos cuatro días de frenética actividad profesional pero, un año más, la Feria de Bolonia no nos ha defraudado y ha sido nuevamente un excepcional punto de encuentro para los que nos dedicamos al sector del libro infantil y juvenil. Todos los asistentes hemos recorrido los distintos pabellones, buscando ese proyecto innovador, ese libro de éxito arrollador, ofreciendo nuestros propios proyectos e ideas, observando las nuevas tendencias y, sobre todo, contándonos unos a otros un montón de cuentos.

La próxima Feria se celebrará del 23 al 26 de marzo de 2009. ■

*M^a Jesús Gil es editora.